

## Québec français

# Les méthodes d'enseignement du français langue seconde au Québec (III)

Bernard Landriault

---

Le monologue au Québec  
Number 49, March 1983

URI: [id.erudit.org/iderudit/55440ac](http://id.erudit.org/iderudit/55440ac)

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN 0316-2052 (print)  
1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this article

Landriault, B. (1983). Les méthodes d'enseignement du français langue seconde au Québec (III). *Québec français*, (49), 74–75.

---

Tous droits réservés © Les Publications Québec français, 1983. This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online. [<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>]

---

The logo for Érudit, featuring the word "érudit" in a bold, red, sans-serif font. The letter "é" has a distinctive red accent mark above it.

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research. [www.erudit.org](http://www.erudit.org)

## Les méthodes d'enseignement du français langue seconde au Québec (III)

bernard landriault

Trois méthodes françaises, font l'objet des fiches de cet article. On se souviendra du but poursuivi par cette présentation : donner un bref aperçu des fondements, du contenu linguistique, du contexte culturel et de la démarche pédagogique des

méthodes d'enseignement du français langue seconde utilisées au Québec.

*Bonjour Line*, *De vive voix* et *Transition* ont été conçues par un même centre, le CREDIF (Centre de recherche et d'études pour la diffusion du français) et à une même époque. Elles ont donc,

au départ, des points communs qui viennent uniformiser en quelque sorte la description. Elles ont en revanche des traits particuliers ; pensons à l'exploitation de la psychologie des personnages dans *De vive voix* ou à la « mise en suspens » dans *Transition*.

### Bonjour Line (1966-1971)

1. **Auteurs** H. Gauvenet, M. Hassan, C. Goldet, P. Neveu.

2. **Maison d'édition** Didier pour le compte du Centre de recherche et d'étude pour la diffusion du français (CREDIF).

3. **Clientèle visée** Enfants non francophones de 7 à 12 ans.

4. **Description du matériel** Trois parties. Pour chacune des trois parties, le livre du maître, le livre de l'élève, le cahier de l'élève (ou le livre-cahier de l'élève), des films fixes, des bandes sonores.

5. **Fondements** Dans la lignée de l'orthodoxie des méthodes structuro-globales françaises, *Bonjour Line* présente la langue sous forme de dialogues situationnels que l'élève perçoit d'abord globalement par voie audio-visuelle pour ensuite en exploiter le vocabulaire et les structures.

6. **Contenu linguistique** Les trois parties de *Bonjour Line* couvrent au plan grammatical la majeure partie du contenu du Français fondamental 1<sup>er</sup> degré et, au plan lexical, plus de 1 000 mots différents étroitement liés aux thèmes de l'histoire présentée.

### De vive voix (1972)

M.-T. Moger, P. Neveu.

Didier pour le compte du Centre de recherche et d'étude pour la diffusion du français (CREDIF).

Adolescents et adultes débutants.

Un seul niveau pouvant être réparti sur deux années d'apprentissage. Matériel du professeur : le livre du maître, le guide pédagogique, le guide du maître des exercices de réemploi. Matériel de l'élève : le livre de l'étudiant, le cahier d'orthographe et les cassettes pour les exercices de réemploi. Matériel de classe : des films fixes et des bandes magnétiques.

*De vive voix* s'inscrit dans le courant structuro-global où la mise en situation de la parole sous la forme d'un dialogue accompagné d'un support audio-visuel sert de point de départ à la présentation et à l'exploitation des formes linguistiques. Au plan psycho-pédagogique, c'est sans doute un trait qui la distingue des autres méthodes — les auteurs accordent une place importante à la psychologie des personnages et au dynamisme de leurs relations.

*De vive voix* intègre le Français fondamental 1<sup>er</sup> degré et quelques éléments du 2<sup>e</sup> degré dans un même niveau. La progression grammaticale est relativement stricte et dense.

### Transition (1970-1972)

M. T. Moget, M. Argaud, F. Lapeyre, E. Papo, S. Raillard, N. Riottot, G. Barbé, P. Neveu et J.-P. Erbin.

Didier pour le compte du Centre de recherche et d'étude pour la diffusion du français (CREDIF) :

Adolescents et adultes non francophones à un niveau d'apprentissage intermédiaire ou avancé.

Le matériel du maître comprend un fascicule pour chacune des neuf leçons et un fascicule pour les exercices de laboratoire. Il y a également le cahier de l'élève, les feuilles de tests, des bandes magnétiques et des films fixes.

Dans le prolongement des méthodes structuro-globales, *Transition* propose des sketches dramatisés — une mise en suspens — à partir desquels l'étudiant est appelé à comprendre et à systématiser des faits de langue ; cette « mise en suspens », particulière à *Transition*, cherche, au plan psycho-pédagogique, à susciter et à maintenir l'intérêt de l'étudiant.

S'adressant à des étudiants de niveau intermédiaire ou avancé, *Transition* porte essentiellement sur les diverses relations temporelles et sur les rapports logiques (le but, l'opposition, la conséquence, l'hypothèse etc.), et ce qui en découle, sur le maniement des temps et

### 7. Contexte culturel et niveaux de langue

Le contexte culturel des dialogues situationnels est surtout celui de la France (décor, atmosphère, habitudes sociales). On présente une langue française standard.

*De vive voix* illustre bien la réalité française européenne (psychologie des personnages, habitudes sociales, décors de la rue, etc.). La méthode présente une langue standard tout en exploitant, à l'occasion, l'ellipse et la dislocation, deux caractéristiques de la langue parlée (ex. : « Où est-ce qu'ils vont, ses amis et lui ? »).

*Transition* insiste peu sur le contexte culturel qui entoure les situations de discours bien que les dialogues présentent des personnages qui vivent une histoire précise à partir d'un thème donné. La méthode tient compte dans une certaine mesure, sans trop y insister, des registres de langue : langue parlée courante, langue parlée plus soutenue.

### 8. Déroulement d'une leçon type

Dans la première partie, à titre d'exemple, on peut identifier cinq étapes :

- 1) Mise en situation à partir d'un dialogue.
- 2) Explication, répétition, mémorisation/théâtre.
- 3) « Jeux des questions » : le commentaire dialogué. Au « je » et au « tu » du dialogue succède le « il » du commentaire.
- 4) Exploitation des formes.
- 5) Exercices de renforcement en images.

Chacune des 21 leçons de la méthode est divisée en deux parties pour lesquelles le traitement pédagogique est le même : 1) présentation d'un dialogue ; 2) explication, répétition et mémorisation ; 3) exploitation des formes linguistiques ; 4) transposition. À partir de la leçon 13, les conduites pédagogiques varient quelque peu intégrant des éléments d'exploitation à l'explication.

- 1) Prétest
- 2) Explication et première fixation : la présentation, la répétition et l'exploitation sont ici étroitement imbriquées l'une dans l'autre.
- 3) L'exploitation générale se fait en deux temps : exploitation du contenu de la leçon suivie d'une exploitation sur film fixe spécial d'exploitation portant sur les points de grammaire qui font l'objet de la leçon et sur des points de morpho-syntaxe en général.
- 4) Post-test. Le post-test est identique au prétest.

### 9. Exercices

Exercices d'entraînement phonétique.  
Exercices de fixation et de réemploi des formes grammaticales.  
Exercices en images pour renforcer l'étude d'un fait de langue.  
Grammaire.

Exercices de correction phonétique (système verbo-tonal) ; exercices de fixation et de réemploi, exercices en images pour la réutilisation des formes acquises ; exercices d'initiation à l'orthographe.

Exercices structuraux.  
Grammaire.  
Dictée.  
Exercices de rédaction.

### 10. Oral/écrit

*Bonjour Line* est une méthode d'enseignement de la langue parlée. Dans les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> parties, on intègre l'enseignement de la lecture et de l'orthographe aux « jeux de questions ».

*De vive voix* est essentiellement centrée sur l'apprentissage de la langue orale. L'écrit y est cependant traité dans le but d'enseigner les fondements phonétiques de la graphie du français et les règles de base de l'orthographe grammaticale.

Bien qu'elle soit axée sur l'oral, la méthode accorde une importance assez grande à l'écrit. Chaque leçon comprend des textes littéraires et une série de dictées qui visent à faciliter chez l'élève l'apprentissage des règles essentielles d'orthographe grammaticale et la graphie correcte des mots d'usage courant.

